

Porównanie tłumaczeń Dzieje 3:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	wy jesteście synowie proroków i przymierza którego zawarł Bóg z ojcami naszymi mówiąc do Abrahama i nasieniem twoim zostaną błogosławione wszystkie rody ziemi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wy jesteście synami proroków i przymierza,* które ustanowił Bóg względem waszych ojców, mówiąc do Abrahama: I w nasieniu** twoim będą błogosławione wszystkie rody*** ziemi . *****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	Wy jesteście synami (tych) proroków i (tego) układu, który ułożył sobie Bóg względem ojców waszych*, mówiąc do Abrahama: "I w nasieniu** twym wysławione zostaną wszystkie narody*** ziemi." 5)6)7)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	wy jesteście synowie proroków i przymierza którego zawarł Bóg z ojcami naszymi mówiąc do Abrahama i nasieniem twoim zostaną błogosławione wszystkie rody ziemi

1) <x>520 9:4</x>

2) Nasienie, σπέρμα, w lp odnosi się do Potomka – Jezusa, zob. <x>550 3:16</x>. Błogosławieństwo nigdy nie miało się ograniczać do jednego narodu.

3) Lub: narody, πατριά, תַּיִתְּמָּ .

4) <x>10 12:3</x>; <x>10 18:18</x>; <x>10 22:18</x>; <x>10 26:4</x>; <x>10 28:14</x>; <x>550 3:8</x>

5) Inna lekcja: "naszych".

6) O potomstwie.

7) Przekład niezbyt dokładny. Słowo greckie bowiem oznacza diachronicznie kolejne pokolenia, pochodzące od jednego ojca.